

# Inchiostro simpatico LENA risponde

## STRANI SIGNIFICATI DI COGNOMI INGLESI

### Volendo cambiare cognome fate attenzione a non cadere nel ridicolo

... sono molti Italiani all'estero che vorrebbero cambiare il loro cognome. Alcuni sono portati a prendere tale decisione dalla vana speranza di cambiare in tal modo il loro passato, altri perché hanno il loro cognome ridicolo oppure difficile a pronunciarsi e altri ancora per puro snobismo, per una certa specie di esterofilia. Non sanno però che cambiano difficilmente a coprire con un cognome non sia quello dei loro antenati il proprio passato, se si accorgono che spesso cadono dalla parte della brace in quanto il cognome di adozione è forse più ridicolo di quello che hanno ripudiato.

... questa settimana ho ricevuto una lettera dalla signora Ada C. di Sydney, così mi scrive:

Tempo fa ho letto "La Fiamma" che dice cambiare cognome e mio marito non mi piace di cambiare il nostro ma siamo decisi sulla scelta. A me piacerebbe Taylor, come

... be Vittorio Scadente. Gli esempi non finiscono qui. Il brizzolato attore hollywoodiano Jeff Chandler in italiano dovrebbe chiamarsi Goffredo Candelero o Goffredo Commerciante di candele.

#### LINDA ZIZZANIA

Chi segue gli spettacoli televisivi ricorderà il maggiore di "Wagon Train": Vard Bond ossia Guardia Prigionia. Se diamo uno sguardo nel campo femminile vi troviamo altri non meno famosi esempi. La famosa Lena Turner, ad esempio, significherebbe Lana Tornatore. Che dire di Donna Reed che significa Donna Canna. In Italia con il Cha Cha Cha è giunta la costurbante Abbe Lane, la famosa moglie di Cugat. Il suo nome tradotto in italiano sarebbe Abate Bentiero. Nella Wood vuol dire Na-

#### Altre offerte per Mascarello

Per l'infelice ragazzo di Trieste sono giunte ancora una sterlina del signor E. Riccardi da Bowral, N.S.W. Una sterlina da un ignoto di Stanmore. Vengono aggiunti inoltre 14 sterline offerte dalla signora Carolina Piazza, di Tawradgy, N.S.W. Con questo la somma raggiunge un totale di lire sterline 14/11/6 che verrà spedita al Mascarello in settimana. Ringrazio di cuore tutti coloro che sono stati vicini allo sfortunato giovane e speriamo che il destino non gli sia troppo avverso.

#### NORA FRINGUELLO

... come Taylor, ad esempio, ha una certa simpatia con la parola "sacch" sicché la famo-attrice americana potrebbe essere chiamata Rietta Sarto. Dopo la morte di suo marito Mike, si è risposata col meno famoso cantante Eddie Fisher, che per significava Edoardo Peire. Se tuo marito ha simpatia per il cognome Cooper deve pensare in italiano a una bottaio (fabbrica di botti). Certo che Giovanni Bottai, non sarebbe inosservato. Qui ho considerato i nomi per i quali voi dimostrano una certa simpatia, ma anche alcuni meno famosi sono tanto curiosi. "Giaccherò" coll'attore cinematografico australiano, ormai famoso in tutto il mondo. Peter Finch italiano significherebbe Pietro Fringuello. Te immagini sentirti chiamare signora Fringuello? Non di ragazze italiane ho avuto simpatia per Peter Paek e cui cognome tradotto in italiano vuol dire "beccata, colto becco".

... altro ancora che ha strage di cuori femminili è Victor Mature nei suoi film ha sempre fatto la parte dell'eroe. In italiano il suo nome suonereb-

... talia Legno, Linda Darnell, Linda Zizzania, Belinda Lee, Belinda Sottovento, ecc. Ma non possiamo non ricordare il più famoso, il re dei divi di Hollywood, Clark Gable che in italiano suonerebbe Clark Frontone (frontone di una casa, di un palazzo, di una chiesa).

L'elenco non finirebbe qui. I cognomi che ho ricordato serviranno a darvi un'idea di come tutti si sono portati il loro nome senza complessi, poiché è risaputo che non "è il cognome che fa la persona, ma la persona che fa il cognome". Se proprio il vostro cognome in italiano suona così "male" tanto da vo-

... lario cambiare, pensate di modificare soltanto qualche lettera all'inizio o alla fine. (Se credi comunicami il tuo cognome esatto ed io privatamente ti potrò consigliare come eventualmente sostituire alcune lettere).

... Però vorrei dirti: non dimenticare che il cognome ci è stato dato dai nostri avi e che dobbiamo portarlo con orgoglio e con amore, anche se non è uno dei più eleganti e belli. Dobbiamo cercare di agire bene, di farci notare per la nostra dirittura morale e allora anche gli altri, australiani ed italiani, lo pronunceranno con rispetto e con simpatia.

Un cordiale arrivederci!



Questo completo in due pezzi appartiene alla Collezione Invernale 1960 "Gala Gowns" - E' in pura lana, disegno "pied des poules", e due grandi bottoni chiudono la corta giacca.

### Anticipi d'inverno

... questo completo in due pezzi appartiene alla Collezione Invernale 1960 "Gala Gowns" - E' in pura lana, disegno "pied des poules", e due grandi bottoni chiudono la corta giacca.

#### Lettere piacevoli

### "E' ARRIVATO PINOCCHIO?"

MARIA G. TOSSANI Adelaide

Le letterine che esprimono il giudizio sulla pubblicazione delle avventure del burattino di legno, cominciano ad arrivare numerose. Questa settimana pubblico quella di una bambina di otto anni che frequenta la terza elementare ad Adelaide. Sono parole semplici e non mancano alcuni errori, ma nel suo insieme la lettera è molto ben scritta.

Gentile signora Lena,

adesso il giornale "La Fiamma" che giunge ai miei genitori è molto interessante anche per me. Ogni giorno ritornando dalla scuola, domando alla mamma: «E' arrivata "La Fiamma"? Così lei mi legge le avventure di Pinocchio. Ho pure il libro da lei mandato, ma attendo ugualmente con ansia "La Fiamma" e provo ad imparare a leggere da sola. La mamma mi dice spesso che non basta parlare, ma che devo sapere scrivere e leggere l'italiano. Quando sarò più grande andrò anch'io come i miei cuginetti a vedere quei meravigliosi posti dell'Italia che la mamma spesso mi descrive. Speriamo sempre che anche qui in Adelaide, venga formato una scuola d'italiano. Grazie tante, signora, per l'interessamento che ha per noi bambini. Scusi se scrivo male. Sono piccola e frequento la terza elementare soltanto da due settimane. Assieme al mio fratellino ed ai miei genitori mando tanti baci.

- Fio M. G. TOSSANI

Congratulazioni, piccola Maria Grazia. Se tutti i bimbi della tua età scrivessero l'italiano come te, la nostra bella lingua non verrebbe mai più dimenticata in Australia. Continua a farti leggere ed a leggere tu stessa la bella pubblicazione illustrata del nostro giornale. Le avventure diventano sempre più interessanti e sono certa che piaceranno anche a tutti i bimbi italiani. Un caro abbraccio ed un saluto alla tua mamma alla quale mando un grazie anche per la sua lettera.

### CHIEDETE le tamose sardine "SANTAMARIA" ANGELO PARODI fu B.meo

in vendita presso i migliori negozi

### SPOSE e DAMIGELLE

Da CANN'S potete ACQUISTARE, noleggiare o far fare su misura (se necessario anche in un sol giorno) TUTTO L'OCCORRENTE per la sposa, lo sposo e i testimoni.

Vasto reparto stoffe. Stampiamo inviti. Assortimenti di graziosi "bouquet" artificiali.

"PER UN SERVIZIO AMICHEVOLE"

ABITI da 12½ gns. VELLI da 1½ gns.

### CANN'S

Il Negozio della Sposa  
105-107 Liverpool Street - SYDNEY - MA 7435  
(Tra Pitt e George Streets)

### PER TUTTI I PRODOTTI FARMACEUTICI ITALIANI DI MARCA RINOMATA

Tonical Fort - Ferrocal "B" - Proton - Siero tonico "B 12" - Bioforin "B 12" - Amaro Giuliani - Sciroppo Pagliaro - Ticalma Kelemata - Tisana Kelemata - Phos Kelemata - Sali iodati di Montecatini - Idralmina - Polveri Alberani - Mannite - Ormobyli - Tintura Bonassi - Broncopulmin (per adulti e per bambini) - Polvere Mom.

Talco, Ciprie e Profumi "Linetti" - Brillantina "Linetti" - Tricofilina - Acqua di colonia "Cavallero" - Profumi e colonie italiani di ogni tipo ecc.

E per decine di altri famosi prodotti rivolgetevi a:

### RUMORE'S PHARMACY

763 PUNCHBOWL RD. - PUNCHBOWL (Sydney)  
Telefona: UY 2377  
SPEDIZIONI C.O.D. IN TUTTA L'AUSTRALIA

## La donna nel mondo

Teniamo puntato il nostro cannocchiale in Italia ed alla stazione di Milano assistiamo ad un fatto curioso. La signora Tessa Zamboni di 92 anni molla un sonoro ceffone al figlio Umberto di 71 anni. Questo perché mentre entrambi erano diretti a Verbana, al momento di salire in treno il figlio per la fretta sbagliava vettura andando a finire ai confini della Svizzera. Impossibilitati di ritrovarsi, madre e figlio hanno dovuto far ritorno alla stazione di partenza dove è avvenuta la scena dello schiaffo. Anche a 92 anni il compito dell'educazione dei figli non è finito per noi mamme...

Seguiamo ora il famoso "chansonnier" Maurice Chevalier che attualmente si trova a Melbourne. Un gruppo di giornalisti gli ha chiesto, quali sono, secondo lui, le donne più straordinarie del mondo. Ha fatto i nomi di: Eleanor Roosevelt, della Regina Elisabetta d'Inghilterra, di Marlene Dietrich, di Grace Kelly, della signora Krusev, di Brigitte Barlot, della signora De Gaulle dell'aviatrice Jac-

queline Auriol, di Maria Anderson e di Joan Crawford.

Possibile che fra le italiane non ne abbia trovata una straordinaria? Si vede che a settant'anni non può ricordare tutto, altrimenti non avrebbe dimenticato il nome di...

Andiamo a curiosare fra i Reali d'Inghilterra! E' la volta della principessa Margaret che finalmente pare abbia trovato il suo "Principe Azzurro" che, questa volta, col principe non ha niente a che fare. La bella Margaret, abolisce le barriere nobiliari per sposare un semplice Mr. Antony Armstrong Jones.

Speriamo che questa sia la volta buona e che in giugno possa coronare col matrimonio il suo sogno d'amore. Peccato che Margaret ormai si sia allontanata definitivamente dal diritto di successione al Trono, poiché sarebbe il caso di dire che col suo cognome "Armstrong" Tony sarebbe diventato veramente il suo "braccio forte" non solo di nome, ma anche di fatto.

### JONAS ELECTRICS

LM 2570 LM 2570

146 Catherine St. - LEICHHARDT, N.S.W.  
(Vicino alla Chiesa di S. Fiacre)

### IL NUOVO NEGOZIO PER GLI ITALIANI

OGNI TIPO DI TV, RADIO, AUTORADIO, RADIOGRAMMOFONI, FRIGORIFERI, LAVATRICI, TAGLIAERBA, ASPIRAPOLVERE

ARTICOLI ELETTRICI, INSTALLAZIONI, SERVIZIO, ASSICURAZIONI, RIPARAZIONI E PEZZI DI RICAMBIO PER TV, ELETTRODOMESTICI.

PERMUTE: ACCETTIAMO I VOSTRI VECCHI ELETTRODOMESTICI ED OGNI ALTRO ARTICOLO STIMANDOLI GENEROSAMENTE - RATEAZIONI: VI INVITIAMO A FISSARE I TERMINI DA VOI STESSI - TELEFONATECI PER OGNI RICHIESTA.

Acquistando da JONAS sarete lieti d'averlo fatto.